# KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 434/82

**af 25. februar 1982**

**om en løbende licitation med henblik på tilvejebringelse af hvidt sukker i Fællesskabet til levering til De forenede Nationers Hjælpeorganisation for Palæstinaflygtninge (UNRWA) som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker (1), ændret ved forordning (EØF) nr. 192/82 (2), særlig artikel 18, 19 og 39,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3827/81 af 21. december 1981 om levering af sukker som fødevarehjælp til De forenede Nationers hjælpeorganisation for Palæstinaflygtninge (UNRWA) (3), særlig artikel 1, stk. 3 og 4,

under henvisning til Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitiks rammer (4), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2543/73 (5), særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

ved artikel 1, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3827/81 er der fastsat en leverance til UNRWA, af hvidt sukker, der er fremstillet og i fri omsætning i Fællesskabet; det hvide sukker bør være af standardkvalitet, som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 793/72 af 17. april 1972 om fastlæggelse af standardkvaliteten for hvidt sukker (6);

ved artikel 2 i forordning (EØF) nr. 3827/81 er det fastsat, at Fællesskabet hæfter for sukkerets værdi leveret i lossehavnen;

med henblik på tilvejebringelse af varen ved licitation bør bestemmelserne for licitationer, der holdes inden for rammerne af den fælles markedsordning for sukker, anvendes med de fornødne ændringer;

det bør bemærkes, at det ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1371/81 af 19. maj 1981 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende monetære udligningsbeløb (7), ændret ved forordning (EØF) nr. 2898/81 (8), er fastsat, at der ikke anvendes monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande af produkter, der indgår i Fællesskabets fødevarehjælpeaktioner, når det drejer sig om varer, der er fremskaffet på Fællesskabets marked;

det bør fastsættes, at der ikke anvendes restitutioner eller afgifter ved udførsel i forbindelse med denne licitation;

bud kan komme fra bydende, som er etableret i Fællesskabets forskellige medlemsstater, og omfatte sukker, der tilvejebringes i disse medlemsstater; på grund af disse medlemsstaters valutasituation og for at sikre bedre sammenlignelighed mellem de forskellige bud bør der for hvert bud tages hensyn til valutasituationen i den medlemsstat, hvor toldbehandlingen ved udførselen finder sted;

Det monetære Udvalg vil blive hørt; på grund af sagens hastende karakter bør de påtænkte foranstaltninger vedtages efter den fremgangsmåde, der er fastsat i artikel 3, stk. 2, i Rådets forordning nr. 129 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitiks rammer, senest ændret ved forordnin (EØF) nr. 2543/73;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Med henblik på levering til UNRWA af en samlet mængde på 3 405 tons hvidt sukker, der er fremstillet og i fri omsætning i Fællesskabet iværksættes der som en fællesskabsforanstaltning og som fødevarehjælp en løbende licitation og i denne løbende licitations gyldighedsperiode del-licitationer. Denne mængde er elt i seks partier: A 1 til A 3.

(1) EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.
(2) EFT nr. L 21 af 29. 1. 1982, s. 1.
(3) EFT nr. L 392 af 31. 12. 1981, s. 1.
(4) EFT nr. 106 af 30. 10. 1962, s. 2553/62.
(5) EFT nr. L 263 af 19. 9. 1973, s. 1.
(6) EFT nr. L 94 af 21. 4. 1972, s. 1.
(7) EFT nr. L 138 af 25. 5. 1981, s. 1.
(8) EFT nr. L 287 af 8. 10. 1981, s. 1.

2. Den løbende licitation angår prisen på hvert af partierne A 1 til A 3 med levering i lossehavnen og anbringelse af varen enten på kaj eller i lægter eller i container på kaj. Partierne er nærmere beskrevet i bilaget. Sukkeret skal være af standardkvalitet som defineret i forordning (EØF) nr. 793/72.

3. Der anvendes ingen afgifter eller restitutioner ved udførsel af den i stk. 1 omhandlede mængde.

*Artikel 2*

De del-licitationer, som finder sted i den løbende licitations gyldighedsperiode, iværksættes i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 3827/81 samt de følgende bestemmelser.

*Artikel 3*

Den løbende licitation fortsætter indtil datoen for den del-licitation, hvorved der gives tilslag for prisen for de i artikel 1 omhandlede partier eller i givet fald for det resterende parti. I sidstnævnte tilfælde suspenderes den løbende licitation automatisk på denne dato.

*Artikel 4*

1. Fristen for indgivelse af bud til den første del-licitation begynder den dag, hvor bekendtgørelsen om den løbende licitation offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og udløber den 10. marts 1982, kl. 10.30.

2. Fristen for indgivelse af bud til hver af de efterfølgende del-licitationer:

a) begynder den første arbejdsdag efter udløbet af den foregående frist, og

b) udløber onsdagen i den følgende uge, kl. 10.30.

3. Som undtagelse fra stk. 2, litra b), udløber den frist for indgivelse af bud, der er fastsat til:

a) onsdag den 17. marts 1982, torsdag den 18. marts 1982, kl. 10.30;

b) onsdag den 28. april 1982, tirsdag den 27. april 1982, kl. 10.30;

c) onsdag den 5. maj 1982, torsdag den 6. maj 1982, kl. 10.30;

d) onsdag den 14. og 21. juli 1982 henholdsvis tirsdag den 13. og 20. juli 1982, kl. 10.30.

4. De i denne artikel fastsatte tidsfrister er belgisk tid.

*Artikel 5*

1. Medlemsstaterne udfærdiger en licitationsbekendtgørelse. Licitationsbekendtgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.* Medlemsstaterne kan desuden offentliggøre licitationsbekendtgørelsen eller lade denne offentliggøre andre steder.

2. Offentliggørelsen af bekendtgørelsen om den løbende licitation finder sted i forbindelse med åbning af denne. Bekendtgørelsen kan ændres i den løbende licitations gyldighedsperiode. Den ændres i den nævnte periode, såfremt der foretages en ændring i licitationsbetingelserne.

3. Licitationsbekendtgørelsen skal navnlig angive licitationsbetingelserne.

*Artikel 6*

1. Deltagelse i licitationen finder sted enten ved indgivelse af et skriftligt bud til den pågældende medlemsstats kompetente organ mod anerkendelse af modtagelse eller ved anbefalet brev, pr. telex eller pr. telegram til nævnte organ.

2. Budet skal angivne:

a) licitationens reference;

b) partiets reference;

c) den bydendes navn og adresse;

d) den pris, der bydes for det pågældende parti, udtrykt i den under e) nævnte medlemsstats valuta;

e) den medlemsstat i hvilken den bydende, såfremt han bliver tilslagsmodtager, vil gennemføre toldbehandlingen ved udførsel af sukkeret;

f) størrelsen af sikkerhedsstillelsen for licitation i hvert fald for det pågældende parti, udtrykt i den medlemsstats valuta, hvor budet gives.

3. Et bud er kun gyldigt, såfremt:

a) det angår den pris, som er nævnt i artikel 9;

b) der før udløbet af fristen for indgivelse af bud er ført bevis for, at den i artikel 7 nævnte licitationssikkerhed er stillet;

c) det indeholder en erklæring fra den bydende, hvorved han, såfremt hans bud antages, forpligter sig til at levere sukkeret på de fastsatte betingelser og til at udføre det fra den medlemsstat, der er nævnt i stk. 2, litra e);

d) det indeholder alle de i stk. 2 nævnte angivelser.

4. Bud, der ikke er indgivet i overensstemmelse med denne artikel, eller som indeholder andre betingelser end de i licitationsbekendtgørelsen anførte, tages ikke i betragtning.

5. Et indgivet bud kan ikke trækkes tilbage.

*Artikel 7*

1. Sikkerhedsstillelsen for licitationen udgør for parti A 1 70 250 ECU, for parti A 2 50 000 ECU og for parti A 3 50 000 ECU.

2. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg i kontanter eller i form af en garanti fra et pengeinstitut, som opfylder de kriterier, der er fastsat af den medlemsstat, i hvilken budet indgives.

3. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerheden kun såfremt:

a) tilslagsmodtageren har leveret sukkeret i lossehavnen, og varen faktisk er anbragt enten på kaj eller i lægter, eller i container på kaj, de fastsatte betingelser og efter fremlæggelse af eksemplar nr. 1 af eksportlicensen behørigt afskrevet og påtegnet af de kompetente myndigheder i den medlemsstat, der er nævnt i artikel 6, stk. 2, litra e);

b) budet ikke antages.

4. I tilfælde af force majeure fastsætter det pågældende kompetente organ de foranstaltninger, det finder nødvendige som følge af den omstændighed, der påberåbes af den bydende.

5. I det i stk. 3, litra a), nævnte tilfælde frigives sikkerheden, når den endelige betaling, der omhandles i artikel 10, stk. 1, finder sted; i det i stk. 3, litra b), nævnte tilfælde frigives sikkerheden straks.

*Artikel 8*

1. Gennemgangen af budene foretages af det pågældende kompetente organ i et lukket møde. Med forbehold af stk. 2 har de personer, der har adgang til gennemgangen, tavshedspligt.

2. Budene meddeles straks Kommissionen, uden navns nævnelse.

3. For at budene skal kunne sammenlignes, korrigeres hvert bud i givet fald med det monetære udligningsbeløb for hvidt sukker, der på den dag, hvor fristen for indgivelse af bud udløb, var gældende ved udførsel fra den i artikel 6, stk. 2, litra e), angivne medlemsstat.

Korrektionen foretages ved:

— at forhøje de bud, der angiver en medlemsstat med nedskrevet valuta,

— at nedsætte de bud, der angiver en medlemsstat med opskrevet valuta.

Følgende kurser anvendes ved omregning til ECU af de således ændrede bud:

— centralkursen i de tilfælde, hvor pågældende valutaer flyder inden for et udsving på 2,25 %,

— i de øvrige tilfælde gennemsnittet af de a vista-valutakurser, der er konstateret i løbet af en periode, der strækker sig fra onsdag i en uge til tirsdag i den følgende uge, og som ligger umiddelbart før den sidste frist for afgivelse af bud.

*Artikel 9*

1. Prisen gælder levering i lossehavnen, med faktisk anbringelse enten på kaj eller i lægter, eller i container på kaj på bestemmelsesstedet for hvert af de i bilaget anførte partier og pakket i sække.

2. Sukkeret levers pakket i sække:

a) enten nye jutesække af en mindstevægt på 450 g og med et nettoindhold på 50 kg samt med et mindst 0,04 mm tykt indre lag af polyethylen,

b) eller i nye jutesække af en mindstevægt på 420 g med et nettoindhold på 50 kg med et mindst 0,05 mm tykt indre lag af polyethylen.

Sækkene forsynes med følgende påtryk, der skal være uudsletteligt og anbragt på et iøjnefaldende sted på emballagen:

»White sugar / Gift of the European Economic Community to UNRWA / For free distribution to Palestine refugees«.

3. Sukkeret skal være fremstillet og overgået til fri omsætning i Fællesskabet.

4. Sukkeret skal leveres senest den dag og i den havn, der er anført i bilaget. Leveringen betragtes som udført i overensstemmelse med dette stykke, når skibet er ankommet til den fastsatte lossehavn, og varen stadig er om bord.

Dersom alle priserne for sukkerpartierne ikke bortliciteres ved første del-licitation, udskydes leveringsdatoen med en periode, der svarer til den, der forløber mellem datoen for den første del-licitation og datoen for den del-licitation, ved hvilken de bortliciteres.

5. Prøveudtagning og analyser foretages af sagkyndige, der er godkendt af myndighederne i den medlemsstat, der er nævnt i artikel 15, stk. 1. Alle omkostninger i forbindelse med vejning, udtagning af prøver og kvalitetskontrol ved lastningen afholdes af den pågældende medlemsstat. Denne opkræver fra tilslagsmodtageren en fast godtgørelse for de ovennævnte omkostninger på 1 699 ECU for parti A 1, 1 209 ECU for parti A 2 og 1 209 ECU for parti A 3, som derfor af den bydende medregnes i budet. Det pågældende faste beløb opkræves ved udførselen.

*Artikel 10*

1. Med forbehold af artikel 15, stk. 2, udbetaler det kompetente organ i den medlemsstat, hvorfra udførselen finder sted, foreløbigt tilslagsmodtageren et beløb, som svarer til 90 % af den i budet angivne pris, mod at denne fremlægger bevis for, at det pågældende sukkerparti efter artikel 9, stk. 4, er ankommet til den fastsatte lossehavn. Dette bevis består i en attest udstedt af UNRWA eller af et firma, der på internationalt plan er specialiseret i kontrol- og tilsynsopgaver, og som er godkendt af UNRWA. Denne attest udfærdiges bl.a. på grundlag af de pågældende transportdokumenter samt af den omhandlede mængde sukker.

Desuden skal den pågældende fremlægge en kopi af transportdokumentet over for det i første afsnit nævnte organ.

Den endelige betaling foretages straks efter, at det i stk. 1 nævnte organ har modtaget de af UNRWA udfærdigede dokumenter med bekræftelse af, at sukkeret er leveret i den fastsatte lossehavn med faktisk anbringelse af varen enten på kaj eller i lægter, eller i container på kaj og på de fastsatte betingelser. UNRWA fremsender disse dokumenter direkte til det nævnte organ så hurtigt som muligt.

2. Når formaliteterne ved udførselen af sukkeret gennemføres i en anden medlemsstat end den, hvor de pågældende har fået licitationstilslag, giver det kompetente organ i den udførende medlemsstat straks det organ, som har udpeget tilslagsmodtageren meddelelse om den i stk. 1 nævnte endelige betaling, med henblik på anvendelse af artikel 7.

*Artikel 11*

Maksimumsprisen for hvert parti sukker, der skal leveres, fastsættes efter gennemgang af budene efter fremgangsmåden i artikel 41 i forordning (EØF) nr. 1785/81. Det kan dog besluttes, at en del-licitation skal være uden virkning.

*Artikel 12*

1. Undtagen når det besluttes, at en del-licitation skal være uden virkning, og med forbehold af bestemmelserne i stk. 2, gives licitationstilslaget til den bydende, hvis bud indeholder den laveste pris for det pågældende parti, omregnet i ECU, under hensyntagen til den i artikel 8, stk. 3, nævnte korrektion.

2. Når flere bydende byder den samme pris for det samme parti, og der gives tilslag til denne pris, udpeges tilslagsmodtageren ved lodtrækning.

*Artikel 13*

1. Tilslagsmodtageren har:

a) ret til i den medlemsstat, hvor budet er indgivet, og for den pågældende mængde at få udstedt en eksportlicens med angivelse af, at monetære udligningsbeløb ved udførsel til tredjelande ikke finder anvendelse og med påskriften: »Leverance til UNRWA ... (som skal udføres fra den udførende medlemsstat, som er angivet i budet) — uden afgift eller restitution, ifølge forordning (EØF) nr. 434/82«;

b) med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne forordning ret til betaling af den pris, der er angivet i budet for det pågældende parti;

c) pligt til i den i litra a) omhandlede medlemsstat at ansøge om en sådan licens for det pågældende sukker og til at levere sukker på de i licitationsbekendtgørelsen angivne betingelser.

2. Rettigheder og forpligtelser, som følger af antagelsen af licitationsbudet, kan ikke overdrages.

*Artikel 14*

1. De kompetente organer meddeler straks alle bydende resultatet af deres deltagelse i licitationen og sender en erklæring om antagelse af licitationsbudet til tilslagsmodtageren.

2. Erklæringen om antagelse af licitationsbudet skal mindst angive:

a) licitationens reference;

b) partiets reference;

c) den pris, til hvilken tilslaget sker, udtrykt i den udførende medlemsstats valuta.

*Artikel 15*

1. Tilslagsmodtageren varetager transaktionerne i forbindelse med den licitation, som gennemføres i medfør af denne forordning, og skal navnlig til det kompetente organ i den udførende medlemsstat samt til UNRWA:

a) tilsende en meddelelse med angivelse af skibet og dato for indladning;

b) meddele skibets forventede ankomst til lossehavnen.

Disse oplysninger skal videregives til Kommissionen så hurtigt som muligt af det pågældende organ og i givet fald til det organ, som har udpeget tilslagsmodtageren.

2. Med forbehold af artikel 7, stk. 3, nedsættes den pris, til hvilken tilslaget sker, med 0,12 ECU/100 kg sukker pr. dag, såfremt sukkeret leveres efter den fastsatte dato, medmindre forsinkelsen skyldes et tilfælde af force majeure, der er anerkendt som sådant af det kompetente organ i den medlemsstat, som foretog licitationen.

3. Såfremt sukkeret er af en dårligere kvalitet end standardkvaliteten, afvises det for tilslagsmodtagerens regning og risiko.

*Artikel 16*

Denne forordning træder i kraft den 26. februar 1982.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. februar 1982.

*På Kommissionens vegne*

Poul DALSAGER

*Medlem af Kommissionen*

---

*BILAG*

| Partiets reference | Lastehavn | Mængde i tons | Kvalitet | Lossehavn | Seneste leveringsdato (1) |
|---|---|---|---|---|---|
| A 1 | Fællesskabshavn | 1 405 | 2 | Lattikia eller Tartous (Syrien) | 30. 4. 1982 |
| A 2 | Fællesskabshavn | 1 000 | 2 | Aquaba (Jordan) | 30. 4. 1982 |
| A 3 | Fællesskabshavn | 1 000 | 2 | Ashdod (2) (Israel) | 30. 4. 1982 |

(1) Medmindre andet er fastsat under artikel 9, stk. 4, andet led.

(2) Til denne havn skal partiet enten forud være omviklet med en strop (pre-slung) og leveres i baller, som er 1,10 m lange, 1,10 m brede og 1 m højde eller skal leveres i 20-fods containere med højst 50 containere pr. skib.